LISÄPÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen sopimukseen Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

ISLANNIN TASAVALTA, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välisen, Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 1972 allekirjoitetun sopimuksen, jäljempänä 'sopimus',

OTTAVAT HUOMIOON Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä tammikuuta 1995,

KATSOVAT, että Islannin ja uusien jäsenvaltioiden välisten kauppavirtojen ylläpitämiseksi on tarpeen mukauttaa Islannin ja yhteisön välisiä kalastustuotteita koskevia kauppajärjestelyjä,

OVAT PÄÄTTÄNEET yhteisestä sopimuksesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi määritellä sopimuksen mukautukset ja TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

Sopimuksen teksti sekä sen erottamattoman osan muodostavien liitteiden ja pöytäkirjojen teksti, päätösasiakirjan sekä siihen liitettyjen julistusten teksti laaditaan suomen ja ruotsin kielellä, ja kyseiset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Sekakomitea hyväksyy suomen- ja ruotsinkieliset tekstit.

2 artikla

Islannista peräisin olevien tiettyjen kalastustuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovellettavat erityismääräykset esitetään tämän pöytäkirjan liitteessä.

3 artikla

Tämä liite on pöytäkirjan erottamaton osa. Tämä pöytäkirja on sopimuksen erottamaton osa.

4 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Se tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 1995, jos sopimuspuolet ovat ennen tätä päivää antaneet tätä varten tarvittavien menettelyjen täyttämisen toisilleen tiedoksi. Kyseisen päivän jälkeen pöytäkirja tulee voimaan tällaista tiedoksiantoa seuraavana päivänä. Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

5 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja islannin kielellä, kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de enero de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles, den seksogtyvende januar nittenhundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Januar neunzehnhundertsechsundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιανουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of January in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six janvier mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei gennaio millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste januari negentienhonderd zesennegentig.

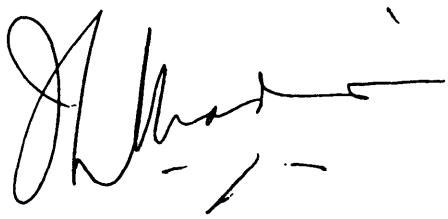
Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Janeiro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä tammikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

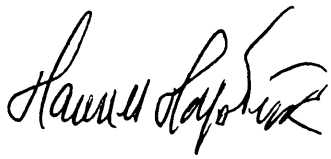
Utfärdat i Bryssel den tjugosjätte januari nittonhundranittiosex.

Gjört í Brussel hinn 26. janúar 1996.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



LIITE

LUETTELO 2 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA

(Islannin alkuperätuotteet, joille yhteisö myöntää tariffikiintiöt)

	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiö (tonnia)
1	0302 12 00	lohet, tuoreet tai jäähdytetyt	50
	0304 10 13	lohifileet, tuoreet tai jäähdytetyt	
	0304 20 13	lohifileet, jäädytetyt	
2	0302 23 00	kielikampelat, tuoreet tai jäähdytetyt	250
	0302 29 10	lasikampelat, tuoreet tai jäähdytetyt	
	0302 29 90	muut kampelakalat, tuoreet tai jäähdytetyt	
	0302 69 85	mustakitaturskat, tuoreet tai jäähdytetyt	
	0303 32 00	punakampela, jäädytetty	
	0303 79 96	muut suolaisen veden kalat, jäädytetyt	
	0304 10 19	muut makean veden kalat, fileinä, tuoreet tai jäähdytetyt	
	0304 10 33	seiti, fileinä, tuore tai jäähdytetty	
	0304 10 35	punasimppu (puna-ahven), fileinä, tuore tai jäähdytetty	
	ex 0304 10 38	muut suolaisen veden kalat, fileinä, lukuun ottamatta silliä, silakkaa ja makrillia, tuoreet tai jäähdytetyt	
	0304 10 98	muiden suolaisen veden kalojen liha, tuore tai jäähdytetty	
	0304 20 19	muut makean veden kalat, fileinä, jäädytetyt	
	0304 90 35	*Gadus macrocephalus* -lajin turskan liha, jäädytetty	
	0304 90 38	*Gadus morhua* -lajin turskan liha, jäädytetty	
	0304 90 39	*Gadus ogac* -lajin ja *Boreogadus saida* -lajin turskan liha, jäädytetty	
	0304 90 41	seitin liha, jäädytetty	
	0304 90 47	*Merluccius*-suvun kummelituskan liha, jäädytetty	
	0304 90 59	mustakitaturskan liha, jäädytetty	
	ex 0304 90 97	muu suolaisen veden kalan liha, jäädytetty, lukuun ottamatta makrillia	
3	0305 61 00	silli ja silakka, suolattu, muu kuin kuivattu tai savustettu, sekä suolavedessä oleva silli ja silakka	1 750
4	0306 19 30	keisarihummerit, jäädytetty	50
5	1604 12 91	muut silli- ja silakkavalmisteet ja -säilykkeet, ilmanpitävissä astioissa	2 400
	1604 12 99	muut silli- ja silakkavalmisteet ja -säilykkeet, muut	
6	1604 19 98	muut kalavalmisteet ja -säilykkeet, kokonainen tai paloiteltu kala	50
	ex 1604 20 90	kalavalmisteet ja säilykkeet muusta kalanlihasta, lukuun ottamatta silliä, silakkaa ja makrillia	

Näitä tariffikiintiöitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta kunakin vuotena. Kunkin tuoteryhmän kohdalla osoitettuihin määriin asti Islannin alkuperää oleva tuonti yhteisöön saadaan laskea vapaaseen liikkeeseen tuontitulleitta.